

Universal Declaration of Human Rights - Themne

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Maṣhelɔ Ma Anḡam ɲa Raru Ta Amari Ma Rlawuni Kəpet

KAWASƏR ANKAN

Ɔwa ta salata kəsɔthne ɲyiki a komɲne an ɲam akəpet, ɔwa yi amari məthənləne a komɲne ɲa-e, ɲa yi ɲɲgbeth ɲa rlawankom, mɲlompi, yi mɲthɔɲal ka nɔru.

Ɔwa, ka kɲl agbɲr yi kɲsay amari ma anḡam akəpet mɲ po kɲl kɲdɪfəthɲne lke po ləsər tɛtemp ta anḡam akəpet, ɔwa ka po kɲl ka raru ɲre, pə yi naɲɲl anḡam akəpet maɲba naɲ rlawankom ra kɲɔɲ, kɲlɲ edina, kəte ba rənes kəpa ye, ɲɲɲ ɲl tha yi mɲfela ma anḡam akəpet thɔɲ be nɔru. Ɔwa ɔ fisa ti, kɲmɲ a te gbɔndar anḡam rə tɲy o tɲy be mə ɲɔ ɲa an thɲlɲthone tə kəɲmpər anɲ bət ɲɲɔɔ mə thɲlər ɲa-e, ɔwa tɲsoma, a yi təkə bot ɛthɔ məkunkəla ɲa-e.

Ɔwa a yi təkə sakəthi lkeɲa lke der o der, təkə ɲɔ tɲthɔɲ ta raru be təmanɛ. Ɔwa tɲsoma anḡam ɲa tɲthɔɲ be an wopɲne ka raru, an bot ka mɲsekrɲne maɲ təkə beɲ kɲmɲ an gbasi ɔɲu ɲəlen malane ma kɲsɔɲ anḡam akəpet amari a komɲne ɲa, ka ayiki yi to wuni kəpet ɔ yi-e, kəpa runiɲanɲi, yi bom ɲan a thənanɛ. Ɔwa an beɲ təkə səkl ro di rlawankom yi mayi mɲkolo mɲ anḡam akəpet.

Ɔwa rokɔm kati be tɲthɔɲ lte yi ka ɲɲnənkɲ anɲ, təsɔne kəpa, tɲ tə wopɲnə rəkin yi tɲthɔɲ ta raru tək sakəthi yi kəwop amari a komɲne anḡam akəpet yi tɲwankom tɲɲ.

Ɔwa anpo beɲ tə kəyi kəsɔthne amari ɲme yi rlawankom ɲre, ɲl yi anɲkolo ɲa mɲsekrɲne ɲme.

Tɲsoma Akamathɔ ka Anḡam ɲa Raru kə Thɲsɲ

Akera lke kəpa :

Maṣhelɔ ma kɲsɔɲ amari a komɲne anḡam akəpet ɲme, mɲ yi ɔtəml wa wuni o wuni yi ka tɲthɔɲ ta raru be kɲmɲ wuni o wuni, ɲgbɲr o gbɲr ka raru, ɔ yi təkə bot mɲsekrɲne ɲme rə mɛɲl ɲɔkɔ be, rə kəthəkəsɲ anḡam akəpet kɲmɲ an səkl kɲyikis amari a komɲne anḡam akəpet yi tɲwankom taɲ ro di, kəɔɲ ka anɲ yi ka tɲthɔɲ ro kor yi anɲ yi ka tɲthɔɲ təbraɲ. Kɲmɲ anḡam be ka raru an wop mɲsekrɲne ɲme. Ɔwa kɲmɲ an sɔthne, yi kəwop mɲsekrɲne ɲme kəɔɲ ka anḡam ɲa tɲthɔɲ yi ka ɲɲnənkɲ ɲɲɲ yi kəɔɲ ka anḡam be maɲ kaman-e :

1. Anḡakəl ɲtɔkɔ

A kom anḡam akəpet be ɲa aθənləne yi rlawankom. Ɔwa an ba məmari məthənləne. Ɔwa an ba məɲith yi təchemp. Chiyan, an yi təkə gbasi anɲkos ɲan mɔ kəpa ɲa təkɔm.

2. Anḡakəl bekl mɲɲɲ

Wuni o wuni ɔ ba mari ma rlawankom, yi mɲmari a bot ka mɲsekrɲne ɲme, kama a te say kɔ tɲ ɲbɔnshɔ, mɲyi ma ɲɲder ɲɔɲ, kəpa uwan duni thalɔm wunibom, sɔthɔm ɲtənt mɲɲ ɲɔɲ, ɲɲdina mɲɲ tɲɲ, thalɔm kəpa ɲɲgbɲr ɲɲ yi, təkə lte mɔ wop ka ɲmɛɲl ɲɔɲ, ɲɲthɔɲ ɲɔɲ, thalɔm ɲɲbɔnshɔ ɔ wur, tə mɔne, ta ro a kom kɔ-o, yi mətəma ɔ-e. Rodi kati sɔ, a ye təkə ɲɔ kɔ agbɲy tə kəpa ɲɲgbɲr ɲɲɲ ɲɔ yi, amari ɔ təml, thalɔm mɲtəml ma ɲɲthɔɲ, thalɔm ɲɲgbɲɲ ɔwuni ɔ yi-e, thalɔm kəpa ɲɲthɔɲ ɲɲ po chiya ka ɲɲyethɛ ɲati, thalɔm a taɲ ɲi mɲsheheke, anɲi ro ratha ka ɲthɔɲ ɲɔm, thalɔm ɲɲ bayɛ lte ma ɲɔ ka ɲɲyethɛ ɲate.

3. Anḡakəl bekl mɲsas

Wuni o wuni ɔ ba amari ta ɲɲesəm ɲɔɲ, rlawankom rɔɲ yi kɲɲisɔs ɲɲesəm ɲɔɲ.

4. *Aḡsəkəl bekl mḡḡlə*

A ye sɔ takə wop wuni ratar, thalɔm kəyis kɔ məshekɛ. A ye sɔ takə wop wuni, kəthila atar də roŋ o roŋ. Kəthila aḡfəm ka ratar a yi takə gbɪŋe ki.

5. *Aḡsəkəl bekl tamath*

A ye takə thɪlər, kəsɔmpar, thalɔm kəgbalo wuni ka aḡfɔsɔ rəkɔm.

6. *Aḡsəkəl bekl tamthurukin*

Wuni o wuni ɔ ba ɒmari mɔŋ a yi takə sɔŋ kɔ katanŋanɛ ka aḡthɔ-e.

7. *Aḡsəkəl bekl tamthəderəŋ*

Aḡfəm ɒkəpet a thənɒnɛ teri ro der ka aḡthɔ. ɔwa ɒŋ ba ɒmari ma kɒml aḡthɔ ɒŋ gbəpər ŋa. ɔwa ɒŋ ba ɒmari ma kɒml aḡthɔ ɒŋ bum ŋa kəwur ka ɒŋe mə ɔŋ ŋa aḡgbɪy; ta ɒŋe məshim masekranɛ ɒme, thalɔ m takə ɔŋ aḡfəm ɒɔm ɒŋ ləsər masekranɛ ɒme.

8. *Aḡsəkəl bekl tamthərəsas*

Wuni o wuni ɔ ba ɒmari kɒml a thonkanɛ kɔ ta bepi wuni o wuni ɔ kathi kɔ ɒmari mɔŋ ka rəwuni kəpet katanŋanɛ ka ɒŋ thɔ.

9. *Aḡsəkəl bekl tamthərəŋanɛ*

A ye takə barkar wuni ka aḡfɔsɔ. A ye takə bot kɔ der ɔfenɒnɛ thalɔm kəfitha kɔ rɒthɔf ɒtel ka mɒ te mɔ yema.

10. *Aḡsəkəl bekl tɔfɔt*

A yi takə sɔŋ wuni o wuni ɒfɛrɛ ɒthənɒnɛ sul kɔ ɛləŋs ka ɒɪbare ŋa ɒŋthonkas gberkethe mə te ɔŋ ɒgbɪy ka kɒgbəŋgbən ɒmari mɔŋ yi ɒgbəthe ŋɔŋ, yi mɒləs thalɔm tɒləs a pa tɔ ɔŋ-e.

11. *Aḡsəkəl bekl tɔfɔt ŋin*

1. ɔwa wuni o wuni a po bot ka ɒɪbare ŋa ɒŋthonkas bɛ ta mɒləs a pa mɔ ɔŋ-e, a ye takə gbasi kəpa ɒte a ɒm kəpa tɔ yu-e tətəŋ, haŋ thas a po gbəŋgbɛŋ yi kəɒfthi ɒfthi. ɔwa a sɔŋ kɔ ɒŋfɛrɛ ŋa kathonka kɒml ɔ kəthineka ɒte a deŋ kɔ. ɔwa thas a bəp kəpa ɒte a l m tətəŋ yenka ma wop kɔ tɛn.

2. ɔwa a ye takəwop wuni ka aḡthɔ ka mɒləs ɒme pəyi ɔ botɛ ri mɒta mɔŋ, pə ka aḡthɔ ŋa ɒŋthɔf ŋɔŋ-o, thalɔm ɒthɔf ɒtel ka ɒɔkɔ a ɔŋ mɒləs mati-e. ɔwa a ye takə thɪlər wuni pə thas mɔ to a bot takəthɪlər wuni məshim aḡthɔ ka ɒŋɔkɔ ɔ shim aḡthɔ-ɔ.

12. *Aḡsəkəl bekl tɔfɔt mɒrəŋ*

A ye takə bot kəsəŋ ka ɒŋgbundu, ɒŋbɔnshɔ, mɒyira thalɔm ɒte mɔ gbal, ɔwa kəsambos ayiki tɔŋ yi ɒŋes ŋɔ ɒfinɔ. ɔwa wuni o wuni ba ɒmari ma kɒ ɔŋ aḡthɔ ɒŋ chimɒ kɔ ka ɒŋe mə bot kɔ kəsəŋ-e.

13. *Aḡsəkəl bekl tɔfɔt məsas*

1. Wuni o wuni ɔ ba rɒwankom ra kɒkɔnɛ ro ɔ yema yi kəbot mɒyira mɔŋ ro ɔ yema-e ra thɔf o thɔf.

2. ɔwa wuni o wani ɔ ba ɒmari ma kɒtey hali ro a kom kɔ-e takə kɔnɛ ro ɔ yema-e, thalɔm kəkɒlɒnɛ ro ɔ wur-e.

14. *Aḡsəkəl bekl tɔfɔt mɒŋlɛ*

1. Wuni o wuni ɔ ba ʌmari ma kʌgbuke ɔ kɔ mʌnkne rʌ ʌthɔf ʌlɔm, kʌmʌ a te dif kɔ.

2. ɔwa a ye takə nɔy kɔ ʌmari ʌme ta salata ɛɔf ɛyay yay, thalɔm rə tatak tɔlɔm tə wɔŋ rʌpɔlitikis, thalɔm tatak te lasər mʌthank ma ʌŋyunaɪtɛd Neshɔn.

15. ʌŋsəkəl bəkʌ tɔfɔt tamath

1. Wuni o wuni ɔ ba ʌmari takɛ yirʌ ka ʌŋthɔf ŋɔŋ.

2. ɔwa wuni ɔ baye mari takə kʌthi ɔkos kɔŋ ʌmari ma kayi ukin ka ʌŋthɔf ŋɔŋ, thalɔm kəbɛnt kɔ kʌmʌ ɔ te shinkar kayi ukin ka ʌŋthɔf ɔ te yema.

16. ʌŋsəkəl bəkʌ tɔfɔt tamthrukin

1. ʌŋfəm aruni yi ʌŋfəm abom po tɛna-e, aŋ ba mʌri takə nʌntʌne mɔ to aŋ yema-e; takə te kʌlɛnɛ tʌ ʌbɔnshɔ, ʌŋthɔf, thalɔm ʌŋdina kʌmʌ aŋ tɔpi tʌlek taŋ.

2. ɔwa a ye takə nɔt wuni kə kɔnɛ balʌ ka ɔwe ɔ te yema. ʌŋe mʌnʌntʌnɛ-e, aŋ yi takə bɛŋ ka mʌyema maŋ.

3. ɔwa mʌ pʌyi rʌlek ra mʌyira rʌ yi kʌboth ka ʌkəlɔŋ kəlɔŋ ka mʌyiranɛ-e, aŋə ka ʌkəlɔŋ bɛ yi ka ʌŋthɔfɛ, a yi takə bum ŋa də rɔŋ o rɔŋ maŋ yema yʌtha-e.

17. ʌŋsəkəl bəkʌ tɔfɔt tamthədɛrɔŋ

1. Wuni o wuni ɔ ba ʌmari takə ba ʌkɛŋ kɔŋ kɔn son. ɔwa ɔ gbəli sɔ kʌl ba ʌkɛŋ yi afəm ʌlɔmŋ.

2. ɔwa wuni ɔ baye mari takə kʌthi kɔ ki rʌ fɔsɔ rəkom.

18. ʌŋsəkəl bəkʌ tɔfɔt tamthresas

Wuni o wuni ɔ ba ʌmari ma rʌwankom ra kʌtəmtəmne to ɔ yema, ɛnɛnɛ yɔŋ yi ʌŋdina ɔ yema wɔp-e. Wa ɔ ba ʌmari ma kʌshinkar ʌŋdina ɔ yema, yi mʌlɛnɛ mɔŋ. ɔwa ɔ ba rʌwankom ra kʌthəksʌ, kʌbʌtho, kʌtɔŋlɔŋ yi kʌthəksʌ mʌlɛnɛ mɔŋ pʌyi kɔŋ son-o, ka ʌkəlɔŋ kəlɔŋ yi afəm ʌlɔm-o, dɛr ɔgberkethe-o, thalɔm ka ʌŋ gbundu ŋɔŋ.

19. ʌŋsəkəl bəkʌ tɔfɔt tamthɛŋanɛ

Wuni o wuni ɔ ba rʌwankom ra ʌtɛ ɔ tɔmʌ yi kʌfɔf ʌtɛ ɔ yema-e. ɔwa rʌwankom ʌrɛ ɔ ba ri takə bət ʌtɛ ɔ nanɛ kə tə bot kɔ kə sɔŋ yi kəthɛns, thalɔm kəsakəthi tɔrɔ yi ɛtəmtəmne də rɔŋ o rɔŋ kə takɛlɛnɛ ro ɔ yi-e.

20. ʌŋsəkəl bəkʌ kəgba

1. Wuni o wuni ɔ ba ʌmari ma kʌwɔp məgbɛnɛ məthɔfəl yi kəkulunɛ aŋe ɔ yema-e.

2. A ye takə fɔsar wuni kʌmʌ ɔ kəkulunɛ ka ʌtɛ ɔ te yema-e.

21. ʌŋsəkəl bəkʌ kəgba ŋin

1. Wuni o wuni ɔ ba ʌmari ma kʌgbasi ʌgbʌp ka ʌŋkwament ŋa ʌŋthɔf ŋɔŋ, kəɔŋ ka kɔŋŋ gbeŋ thalɔm ka ɔwe ɔ thithe.

2. ʌŋkwhament ʌŋ yi takəɔŋlɔŋ ʌtɛ ʌŋfem aŋ yema-e. ɔwa mʌyema ʌme aŋ tə tɔrinɛ ŋʌ ka kʌtɛntɛ thith aŋe aŋ yema-e, ka ʌŋgbundu. ɔwa a ye takə pɛnshɛnɛ ʌmari ma wuni o wuni po bək təkɪ thith wuni-e, kama ɔ thith ɔwe ɔ yema ɔ tɔma ta ʌtɔŋ.

3. [Missing?]

22. ʌŋsəkəl bəkʌ kəgba mʌrɔŋ

[illegible]

23. *Λησάκελ βεκλ κэгβα εσας*

1. Dwa wuni o wuni ɔ ba ɲmari ma ɲwɔrɛk mɲrɛnθ, ɲwɛnkɔm ra ɲθhith ɲɔ rɛmɲrɛnθ yi ka ɔlɔmpi wati ɲɲɲ ɲtɛ pɛnʃɛnɛ ɲɛsɔŋ wuni mɲrɛnθ.

2. *ɔwa wuni o wuni ɔ yi takə ba ɲɲm ɲthəɲɲe bepi aŋ yɔ məpath məthəɲɲe kate tɔ ɲgbay.*

3. A yi takə rām wuni o wuni ḏrām ḏfinə mə gbəli tənə kə ayiki tənə kə rālek tənə yi kəmar matay mələm ɔ yi takə ɔ kə ḏkaləḏ kaləḏ ɔyi-e.

4. Wuni o wuni ɔ ba ɔmari təkə kulunɛ, thalɔm kətəpi ɔnənki mə chimɔ kɔ kɔmɔ ɔ sɔthɔ ɔlɔm ɔfinɔ ka mapanth mɔ worək-e.

24. *Ληsəkəl bekl kəqba manlə*

Wuni o wuni ꝑ ba ɲmari ma kɛfothane kɛwur kɛyɔ mɛɲpanth to ꝑ yema. ɔwa ꝑ ba ɲmari ma kɛsɔŋ kɔ ɲɔkɔ mɔ fothane ɲɔkɔ o ɲɔkɔ.

25. *Λησəkəl bekl kəqba tamath*

1. Wuni o wuni ɔ ba ɲmari ma kayi uyenki mader, yi ɲɲɔr ɲɲɔ. ɔwa aɲ yi takə ba edi ebeki, eyet ewɔɲ, aɲseth ɲayi, tɔl ebeki, ɛmar ya ɲɲɲɔɲ. ɔwa ɔ yi takə sɔthɔ ɲmar ka ɲɲɲɔ mɔ te yi rə mɔpanth-e, thalɔm utuy, bepi ɔ səkɛ ulorɲɛ, thalɔm kəsəkɛ ubora, ubɲki, ɔwa sɔthəɲɔm mɔ mɔ tə sɔ qbəlɛ worək ka aɲɛthɛ ɲɲɔ.

2. *Ανκομῖλ γι ἀνφῆθ βε α γι τὰκ σῶη ἡα μᾶμᾶρι μᾶθῶκῶη. Ἀνφᾶθ λῆε μᾶ κομ κᾶ κλ τε θᾶ νᾶντᾶνε γινκλ τε θᾶ νᾶντᾶνεη, α γι τὰκ σῶη ἡα ἔμαρ ἔθᾶνᾶνε.*

26. *Aṇṣākəl bekl kəqba tamthurukin*

1. Uwath O wath ḥba ḥmari mā k ḥyḥk ḥKarḥn A yi tākā yḥ wath o wath ḥ pon kḥ kḥrḥḥ kḥ ḥtaranḥe tḥfeth. Kere kḥthḥkḥs tḥtol yi kḥkḥrḥḥ kḥboli rḥḥm a yi tākā sḥḥ ki kḥ anḥḥḥ ḥḥe qḥbali thḥkḥs yi kḥkḥrḥḥ kḥti.

2. Ɔwa kakaraŋ a yi takə yɔ ki kɔmɔ kə gbali mar ɔwuni kɔmɔ ɔ kɔ rodi, tə kabɔr ayiki tɔŋ yi rɔwankom rɔŋ. Ɔwa kəyi takə gbali kɔrɔ kɔ kasɔthrɔnɛ emɛrɔ, kɔmuyɔnɛ, kə kɔrɔ rəyathki kətɔŋ kə tɔ bona tɔ nɔrɔ, anɔm nɔkɔpɛt, ɛdina ɛgbaske gbaske, ɔwa yi kə kɔrɔ mɔthɔfɔl mɔ to Anyunated Neshon an yema-e.

3. *Ankomra an ba lmari ma kathith ko ka karann kan yema anfeθ nān an karaṇ-e.*

27. *Λησάκαλ βεκά καqβα tamthaderan*

1. Զաա wuni o wuni շաա ամարի մա կաղղ մալկուր մա անթամ դոդղ ամե շ յեմա-ե, յի կա ակաղղ կաղղ շ յի-ե. շ յի տեկա յանթենե մաղղ ամե, շաա շ յի տեկա մար կաղղ մա կո ռո ճի կա մոչղղ.

2. *Wuni o wuni ɔ ba ɛmari ma kɛbum mɛyi, mɛyɛt ɛme ɔ bɛmpa yi ɛtafl ɛte kɔnɔɔ ɔ gbal-e.*

28. *Aṇsəkəl bekl kəqba tamthresas*

*Zwa wuni o wuni c ba lamari ma katlehane nhe c yema payi ka anghof nhe rakor-o, thacm ra tathof tatel ro mō gbali sotho
 nhefe nā ka sotho matlō ame be a qbal ka masekane ame ka rawankom ehe kayankan.*

29. *Λησάκəλ beκλ kəqba tamthreṇanɿle*

1. *Ɔwa wuni o wuni ɔ ba aɲgbethe ɲa təkə mar akəlɛɲ kəlɛɲ ɔ sɔthɔ rɔwankom be ɔ po tenɔ yi kəwur ɲaɲiɛɲ.*

2. *Չա հալի մա քա քունի օ քունի շ Բա Ամարի յի ռաւանկոմրոյ, տա տառ տի կաթա շ յի ռօ ռաթա կա լ ղիթօ. Չա շ յի տէճ յիկիս Ամարի յի ռաւանկոմ ռա աղկօս ղիչ. Չա շ աղթա ղա ռաւանկոմ.*

3. Չաւ աւարի աւելի բազմաթիւ են, եւ զայն պէտք է մարդկային տնտեսութեան համար օգտակար դարձնել:

30. *Λησάκηλ βεκη κὰγβὰ τὰς*

Ɖwa lte yi ka masekrane ame be, a ye takā gbasi ti takā sɔmpar lɛthɔf, wuni o wuni, thalɔm lɛnɛnki ɲa lɛfɛm, thalɔm takā kasara amari yi rɔwankom yi ka masekrane ame.